

DOI: 10.29039/2413-189X.2025.30.471-487

ВИЗАНТИЙСКИЕ НАДПИСИ С ЛЕКСЕМОЙ «ΣΤΑΥΡΟΣ» И ИЗОБРАЖЕНИЕМ КРЕСТА. К ВОПРОСУ О ТИПОЛОГИИ

Александра Алексеевна Евдокимова

Институт языкознания РАН, Москва, Россия

ae@iling-ran.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6557-2064>

Аннотация. В данной статье на материале 91 византийской надписи из базы PHI7, содержащих лексему «σταυρός», показаны формулы, в которые она входит, а также ее сочетаемость с другими лексемами. Формулы содержат отсылки к страданиям Христа, как напрямую, так и метафорически, подчеркивая значение креста, как символа, подаренного христианам для их защиты в память о принесенных жертвах. Вторая выборка надписей (101 памятник), содержащих изображение креста, расклассифицирована по типам места и использования этого изображения в тексте. Для обеих групп значимыми оказались два периода: VI–VII вв. и XI в., когда возрастает количество надписей. При этом сами надписи, среди которых много эпитафий, как мужских, так и женских, а также строительных и посвячительных, показывают, что наряду с возвышением этого символа, он воспринимался авторами, как что-то неизменное, обыденное, неотделимое от их жизни. В том числе, как знак, которым можно не только обозначить начало и конец текста, начало и конец жизни, но и выделить что-то важное.

Ключевые слова: византийская эпиграфика, погребальные надписи, граффити, византийский греческий язык, греческая палеография

BYZANTINE INSCRIPTION WITH LEXEME “ΣΤΑΥΡΟΣ” AND WITH THE PICTURE OF CROSS. ON THE ISSUE OF TYPOLOGY

Aleksandra A. Evdokimova

Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

ae@iling-ran.ru, <https://orcid.org/0000-0002-6557-2064>

Abstract. This article examines 91 Byzantine inscriptions from the PHI7 database containing the lexeme “σταυρός,” demonstrating the formulas it appears in and its compatibility with other lexemes. These formulas refer to the sufferings of Christ, both directly and metaphorically, emphasizing the significance of the cross as a symbol given to Christians for their protection in memory of the sacrificial victims. The second selection of inscriptions (101 monuments) containing images of the cross is stratified by the location and the use of this image in the text. Two periods are significant for these groups: the sixth and seventh centuries and the eleventh century, when the number of inscriptions increases. The inscriptions themselves, which include numerous epitaphs for both men and women, as well as construction and dedicatory ones, demonstrate that they exalt this symbol, perceiving it by the authors as something unchanging, ordinary, and inseparable from their lives. Including as a sign that can not only mark the beginning and end of a text, the beginning and end of life, but also highlight something important.

Keywords: Byzantine epigraphy, funeral inscriptions, graffiti, Byzantine Greek language, Greek palaeography

Традиционно многие византийские греческие надписи используют изображение креста в начале и в конце текста. Однако, некоторые из них могут быть организованы вокруг рельефа креста или его изображения в более крупном варианте [см.: 38, № 155, р. 153; 25] или иметь накладные кресты [см.: 4], которыми украшали обычно лапидарные надписи в произвольных местах, не всегда соотносящихся с текстом. А другие надписи могут содержать лексему «σταυρός» в своем тексте. В данной статье мы хотим обратиться к надписям с указанными особенностями и посмотреть, что объединяет указанные группы и чем они отличаются от традиционных, маркирующих знаком креста начало и конец текста.

Анализ 90 надписи с лексемой «σταυρός», содержащихся в базе PHI7, показал следующее распределение по датам и регионам: Сирия – 17 надписей: 11 без даты, 546/7 г., 550 г., VI в.,

559 г., 580–600 гг., 606 г.; Каппадокия – 15 надписей: V–VII вв., 3 – IX в., 2 – IX–X вв., 2 – X в., 6 – XI в., 1006–1021 гг.; Константинополь – 11 надписей: 613–638 гг., 843–847 гг., 886–912 гг., 963–969 гг., 1120 г., XII в., 1241 г., XIII в., XIII–XIV вв., 1446–1459 гг., 1 без даты; Египет – 8 надписей: 6 без даты, V–VI вв., VI–VII вв.; Эфес – 4 надписи: 2 без даты, 435 г., 531–537 гг.; Кария – 4 надписи: 3 без даты, VII–VIII вв.; о. Кос – 4 надписи: 892–992 гг., 3 без даты; о. Кипр – 3 (+1) надписи: 1 без даты, 2 надписи XV в. + 1 граффито XI в.? не из базы [25, № 7, fig. 6, p. 378–379]; Иония – 3 надписи без даты; о. Родос – 2 надписи 925–950 гг.; о. Хиос – 2 надписи: 491 г., без даты; Фессалия – 2 надписи: XII в., 1338/1339 гг. По одной надписи: Дакия IV в., Памфилия IV–V вв., Понт 441 г., Троада V в., Малая Скифия V–VI вв., Гераса (Аравия) V–VI вв., Нубия 537 г., Картагисар VI–VII вв., Крит VI–VIII вв., Фригия 800–850 гг., Смирна 1048–1055 гг., Испания XII в., Пелопонесс 1274/5 г. По одной надписи без даты: Галатия, Иония, Исаурия, Милан, о. Калимнос, о. Парос, Афины, Фракия, Херсонес, Вифиния, Финикия. Неизвестного происхождения (2 надписи) – XI–XII вв., 1354 г.

Если посмотреть только на даты, то получится следующее распределение 90 (+1) найденного в базе памятника: без даты – 40 надписей, V в. – 4 надписи, V–VI вв. – 3 надписи, VI в. – 7 надписей, VII в. – 2 надписи, VI–VII вв. – 2 надписи, IX в. – 5 надписей, IX–X вв. – 4 надписи, X в. – 5 надписей, XI в. – 8 надписей + 1 граффито, XII в. – 4 надписи, XIII в. – 3 надписи, XV в. – 3 надписи. По одной надписи: IV в., IV–V вв., V–VII вв., VI–VIII вв., VII–VIII вв., XI–XII вв., XIII–XIV вв., 1354 г.

Распределение по падежам: в Зв. п. – 17, в Им.п. – 29, в В.п. – 25, в Р.п. – 28+1 (устар. Р.п. на οιο), в Д.п. – 5, без возможности определить 2. Такое малое число употреблений в Д.п. объясняется не только уменьшением встречаемости этого падежа в византийском греческом, но и теми валентностями, в которые вступает указанная лексема.

Обратимся к формулам, которые содержат лексему «σταυρός».

Формулы с глаголами:

- ἐνίκησεν¹ (победил) – †² Египет, Нубия, 537 г. [46, № 590];
- νίκη (победи) – † Кипр, без даты, Констанция [57, s 238.A], † Сирия, Абд-эль-Азиз, без даты [36, 1984], Нубия, 537 г. [46, № 590], Эфес [54, 1366, 1], Милан, Транспадана, без даты? [41, 9075];
- βοηθ(ει) (помоги) – 2 надписи: † Каппадокия, Корама, XI в. [37, № 45, p. 470; № 47, p. 471];
- φωτίσων τ(ην) ψυχ(ην) + Р.п. (освети душу) – † Каппадокия, Корама, XI в. [37, № 49, p. 471–472];
- ὑπὲρ σω[τη]ρίας + Р.п. ἀνέστησεν το[υ] [τον] τὸν σταυρὸν {σταυρὸν} διὰ + Р.п. (ради спасения установил ему крест благодаря такому-то) – Памфилия, IV–V вв. [30, 310];
- ἀνέστη ὁ τί[μ]ιος σταυρό[ς] (установлен честной крест) – Понт, Неоклавдиополь, 441 г. [14, 68.A];
- εἰ[ς] τὸν αἰῶνα [ἐ]πὶ τῷ σταυρῷ τεῖθ[— —] (на век на кресте [поставлена?]) – о. Кос, ок. 892–992 гг. [30, № 143];
- λυτρόσθε με τὴν εὐνιον κολ(α)σὴν (освободил меня от вечного ада) – † Каппадокия, Корама, XI в. [37, № 45, p. 470];
- [ἐστή][λ]οσα + Асс (поставил в виде надгробия крест) – † Каппадокия, Арагена (Manda), IX в.? [75, p. 64];
- ἀρχ[αῖον] ἔλιξαν τὸν στ(αυ)ρὸν (древний приколотили крест) – XI–XII вв. [86, 11, 22];
- ὁ βουλιθὶς τὸν στ(αυ)ρὸν ἐπάρε (жаждавший креста пронзен) – Фессалия, Гардикия, Гетера, XII в. [95, № 25, p. 167];
- τὸν τίμιον σοῦ προσκυνῶ σταυρὸν (честному твоему преклоняюсь кресту) – происхождение? [Troyes], после 1205 г. [28, p. 391, № 465];
- δέδωκε στ(αυ)ρὸν εἰς(ς) σωτηρίαν (дал крест на спасение) – Константинополь, теперь Кортон, 963–969 гг.? [28, p. 239, № 146; 41, 8694.A];
- ὁ σταυρὸς] φυτεύσῃ εἰς κр<αδῆ>ν θ(εο)ῦ (крест взрастил на смоковнице Бога) – Крым, Херсонес [7, 11];

¹ Надписи приводятся в оригинальной орфографии, как она представлена в изданиях.

² Надписи, помеченные таким знаком, содержат изображение креста в тексте – или до, или после него.

• σὸς κόσμος ἐστί, σταυρέ, πίστις καὶ πόθος· οὕτως σὲ κοσμεῖ καὶ βασίλισ Μαρία (твой мир, о крест, вера и любовь, так тебя украшает и царица Мария) – Константинополь, теперь Венеция, XIII в. [41, 8714];

• σг σταυρὸν ὁρᾷς (увидев крест) – † о. Парос, ран. хр. [76, № 89; 59, fig. 4, p. 86];

• σταυροῦ χαράττει τὸν τρισόβλιον τύπον (осеняет троекратным знаком креста) – Константинополь, Св. София, ок. 886–912 гг. [15, p. 52];

• τὸν σταυρὸν σου, Χ(ριστ)ῆ ὁ θε(εὸ)<ς> + πᾶν εἶδος πονηρίας διαφεύγομεν (с помощью креста Твоего, Христе Боже + всякого вида лукавства мы избегаем) – † Сирия, Анасарта, 606 г. [34, 298];

• στ(αυ)ρε ὑψοῦτε ἐκ βαθρὸν³ (о, крест, восстает из руин) – Кипр, Иероскипу, церковь Св. Параскевы [25, № 7, fig. 6, p. 378–379], ср. textus receptus из 2 Кафизмы: «Σταυρὸς ὑψοῦται σήμερον, καὶ κόσμος ἀγιάζεται...».

Формулы с причастиями:

• δι' Χ(ριστο)ῦ τὸν στα[υρὸ]ν ἐ[ν] πίστι καρποσάμενο[ι] (через Христа крест в вере получившие) – Вифиния, Пруссия Гиппиум, без даты [13, 119];

• εἰσταυρίω προχρῆμένω *=σταυρὸς προκείμενος (крестом предлежащим) – Галатия II, Каргали, без даты [21, № 279a];

• ἐπὶ σταυροῦ κρεμάμενος (подвешенный на кресте) – Константинополь, Св. София, 1166 г. [50, № 324, p. 165];

• αἰχμὴν ὀλβωδέτεραν ἀπὸ σταυροῦ λαχόντες (получившие в удел от креста копье, дарующее счастье) – Константинополь, Великий дворец, 613–638 гг. [63, № 655, p. 362];

• σ(ταυ)ρ(ὸ)ς κημαζόμενον βοηθός (крест – помощник колеблющимся) – Каппадокия, Ихлара, X в. или позже [87, 69,5];

• σταυρὸν αἶροντα νοοῦμενόν τε θειοδῶς καὶ ψηλαφούμενον ἐκ πόνων σῶν <σω>ματικῶς (крест поднимающий и мыслимый божественным образом и осязаемый от болей твоих телесно) – Каппадокия, Киришехир, V–VII вв. [26, p. 364; 79, № 592, p. 304];

• δός μοι τῇν ἐν Χ(ριστ)ῷ σπρα<γ>ῖδα διὰ σταυρὸς (давший мне печать во Христе через крест) – Египет, Панополи, VI–VII вв. [80, SEG 32, № 1589];

• τὸν σταυρὸν τοῦ Χ(ριστο)ῦ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἐλθέντες (к кресту Христа сына Бога его пришедшие) – Египет, Панополи, VI–VII вв. [80, SEG 32, № 1589];

• σταυρὸν τε τὸν σὸν ἐκτύπως γεγραμμένον (крест твой отчетливо ранее описан) – Константинополь, Халка, ок. 843–847 гг. [53, 215, I];

• εἰς τὸν καλὸν σταυρὸν τὸν κοσμηθέντα παρὰ τῆς πορφυρογεννήτου κυρᾶς Εὐδοκίας (на хошем кресте, украшенном порфиророжденной госпожой Евдокией) – Константинополь, место, ок. 1120 г. [28, p. 317, № 312].

Формулы с прилагательными:

• τίμιος (честной) – 5 надписей: Каппадокия, IX в., XI в. [37, № 45, p. 470]; Понт, 441 г. [14, 68.A], дважды Реджо (Италия, Bruttium Rhegion), 861 г.? [41, 8684]; происхождение? [Троада], ок. 1205 г. [28, p. 391, № 465];

• ζωοποιὸν (животворящего) – † Эфес 531–537 гг. [55, 4135; 30, 108], ср. δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ (Силою честного и животворящего креста) из отпуска Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν (Восставший из мертвых);

• πι(ιστ)[ε] (о верный) – † Каппадокия, Корама, XI в. [37, № 49, p. 471–472];

• θεὸν (Божий) – Эфес 435 г. [54, 1351; 30, 104];

• σг σταυρὸς Χριστιανῶν ἐγγδικος (карающий крест Христиан). А cross Ω α σг ω α σг ω – † Эфес, без даты [54, 1289];

• νικοφόρον Χριστοῦ σύνβολον ἀθάνατον (победоносный бессмертный символ Христа) – Эфес, 435 г. [54, 1351; 30, 104];

• σταυρὸς ἐγὼ [θ]εό[τε]λκτός εἰ[μι] σωτῆρος (крест, я – богорожденный спаситель) – Дакия медитеранеа, Пауталия, IV в. [18, № 35; 97, № 4295; 39, p. 194–196, № 232];

• σταῦρε μάκαρ, ποθέω σε σὺ γὰρ παραμύθιον ἄλλοις] (о блаженный крест, желаю тебя, ведь ты – утешение при мучениях) – Дакия медитеранеа, Пауталия, IV в. [18, № 35; 97, № 4295; 39, p. 194–196, № 232].

³ Не содержится в базе РНП7, была добавлена для сравнения.

Формулы с существительными:

• $\sigma\tau\upsilon\chi$: σταυρός τυφλον ὠδιγός (крест – слепых проводник) – † Кария, Гераклея Латму, VII–VIII вв. [30, 2272.α];

• ὁ σταυροῦ τύπος (знак креста) – Константинополь, 1241 г. [28, р. 425, № 528; 41, 8812], σταυροῦ τύπῳ με τετιχ[ι]σμένον ὄντα (меня, осененного знаком креста) – Фригия Сал, Афионкаракисар, ок. 800–850 гг.? [23, р. 75], σταυροῦ τὸν τρισόλβιον τύπον (трехкратный (трижды) знак креста) – Константинополь, Св. София, ок. 886–912 гг. [49, р. 59; 15, р. 52]. Из литургии: Τῷ τύπῳ τοῦ σταυροῦ, ἀπόστιχον, Ἦχος γ' (глас третий): Τῷ τύπῳ τοῦ Σταυροῦ σου φιλάνθρωπε, ὁ θάνατος νενέκρωται καὶ ὁ Ἄδης ἐσκύλευται, καὶ οἱ πάλοι θανόντες ἀναστάντες ὑμνον σοι προσέφερον διὸ βοῶμέν σοι Χριστέ ὁ Θεός, τὸν μεταστάντα ἐξ ἡμῶν ἀνάπαυσον ἐνθα πάντων ἐστὶν ευφραινομένων ἡ κατοικία ἐν σοί, δοξάζειν σου τὴν Θεότητα;

• τῇ δυνάμει τοῦ σταυροῦ (силою креста) – Константинополь, без даты [41, 8907], ср. Δυνάμει τοῦ Σταυροῦ σου Χριστέ (Силою креста твоего, о Христос), Εἰρμός γ' (ирмос третий), Ἦχος πλ. α' (плагальный глас первый): Δυνάμει τοῦ Σταυροῦ σου Χριστέ, στερέωσόν μου τὴν διάνοιαν, εἰς τὸ ὑμνεῖν, καὶ δοξάζειν σου τὴν σωτήριον Ἀνάληψιν;

• ζωηφόρον τοῦ $\sigma\tau(\alpha\upsilon)$ ροῦ ξύλ[ο]ν (живонесущее дерево креста) – † Москва, ок. 1354 г.? [28, р. 512, № 729];

• $\sigma\tau$ [ῶ]ς φησὶν ὁ θεῖος ἀπόστολος, «ἄχρι θανάτου», [θ]ανάτου δὲ σταυροῦ, καὶ μετὰ τὸν ζωοποιὸν αὐτοῦ σταυρὸν καὶ θάνατον (как сказал божий апостол “до смерти”, смерти же от креста и после животворящего его креста и смерти) – † Эфес, VI в. [30, 108; 55, 4135];

• εἰς τὸν σταυρόν? τὸ ζωοποιὸν καὶ σεβάσμιον ξύλον (на крест, животворящее и почитаемое дерево) – Константинополь, 843–847 гг. [28, 95; 53, 216, II];

• τῷχημα $\sigma\tau$ σταυρος $\sigma\tau$ (слава – крест) – † Египет, без даты [46, № 746];

• σταυρῶς ἱερέον καύχημα (крест – священная слава) – Фракия, монастырь ок. Кыйыкёй (виз. Медеа), виз. [26, р. 56, fig. 14; 78, № 427, р. 462];

• σταυρὲ τοῦ Χριστοῦ? σημῖον θεοῦ, τίτλον ἡ[ρ]ήνης, πύ[λι] παραδήσ[ου] [τ]ίλ[ασ]μα πτεσμάτο[v], θр[ά]σ[о] [ά]σ[θ]αί[v]ων, κλίσис [ε]θ[ν]ο[v], ὁπ[λ]ο[v] αἰ[τ]ιτον, ὕ[ψ]ι [οὐ]ρανο[v] ἰσ[ο]ν (о крест Христа, знак Бога, символ (надпись) мира, дверь рая, милость к грехам, смелость слабых, склонение народов, оружие просимых, высотой равный небесам) – Каппадокия, Зелве, X в. [37, № 112, р. 583];

• [θ]ανάτου δὲ σταυροῦ (смерти же креста) – Эфес, 531–537 гг. [55, № 4135; 30, 108];

• $\sigma\tau(\alpha\upsilon)$ ρε Κ(υρι)ε φρουρι(ο)ν μ(ου) + Р.п. (о Крест, Господи, стража (хранитель) меня имярек) – † Каппадокия, Корама, XI в. и позже [37, № 46, р. 470–471];

• σήγνον τοῦ ἀγίου [Κοσταν]τί[v]ο[v] {ὁ σταυρός} (крест как знак святого Константина) – Каппадокия, около Синасоса, IX–X вв.? [38, р. 106];

• τοῦτο τὸ τοῦ σταυροῦ κράτος κατήργισεν τοὺς (эта вот сила креста уничтожила их) – † о. Хиос, без даты? [96, σ. 323, № 63];

• σταυρός ἐγὼ [θ]εό[τε]υκτός εἰ[μι] σωτήρ (я, крест – богорожденный спаситель) – Дакия медитеранеа, Пауталия, IV в. [18, № 35];

• ἐν σοὶ πεποιθώς, σταυρέ, τοῦ κόσμου φύλαξ (поверив в тебя, о крест, хранитель мира) – † происхождения? [Модена], XI–XII вв. [28, р. 299, № 276], фрагмент из песни Николая Калликла [84, р. 319];

• φέρων ξύλον, σταυροῦ τε Χριστοῦ (неся древо креста Христа) – Константинополь, монастырь Св. Феодора, XII в. [28, р. 362, № 405];

• μνήμα + Р.п. wreath [ἔ]χι πρὸς τὸν wreath σταυρὸν $\nu\alpha\varsigma$. wreath τοῦτον. cross (памятник имярек относится к кресту этому) – † Исаверия, Клавдиополь, без даты [17, р. 234, № 53а];

• νικοφόρον Χριστοῦ σύνβολον ἀθάνατον (победоносный бессмертный символ Христа) – Эфес, ок. 435 г.? [54, № 1351; 30, 104; 97, № 4649].

Связь с лексемой «ἀνάστασις» (воскрешение), как символом последнего.

• σταυρός δαί<μ>[οσι φρί][τη], νίκ<η> πι[στ]οῖς. В.1 σταυρός πεσόντων ἀνάστασις. С.1 $\sigma\tau\alpha\upsilon<\rho>\delta\varsigma$ ι[— — —] (крест демонам – жар, победа верным, крест – воскресение падшим, крест) – Сирия, Шеккин, без даты [35, № 746.А];

• $\sigma\tau$ ὁ σταυρός ἀ[ν]άστασις νεκρῶν. В.1 ἔσω ἱερ — — ὁ σταυρῶς (крест – воскресение мертвых, внутри ... крест) – † Сирия, Селевкия Пиерия, без даты [35, № 1191.А];

- στ σταυρὸς [θανάτου καὶ] ἀναστά[σεως] (крест смерти и воскресения) – † Малая Скифия, Трофей Траяна, V–VI вв. [69, № 173, р. 187–188; 22, № 3465, р. 213];
- ω σταυρὸς Χ(ριστοῦ) νεκρον ἀνάστασις (крест Христа – мертвых воскресение) – † Финикия, Сидон, без даты [29, р. 208].

Формула «ἐν τῷ σταυρῷ»:

- ἐν τῷ σταυρῷ σου, Χ(ριστ)έ, π[— —]ομένος (во кресте твоём, Христе, пострадавший?) – Сирия, Анасарта, без даты [34, № 286];
- εἰ μὴ ἐν τῷ [σταυρῷ τοῦ Κ(υρίου) ἡμῶν Ἰ(ησοῦ)] (если не во кресте Господа нашего Иисуса) – † Сирия, Рабде, без даты [36, № 1836].

В устойчивых выражениях:

- σταυρὸς δὼν χριστιανῶν (крест – дар христианам) – Египет, Гебель эс-Сильсила, без даты [46, № 560];
- [σ]ταυροῦ προκίμενου (креста подлежащего) – Сирия, Эль-Бардунех, без даты [36, № 1909]; † Сирия, Эль-Андерин, без даты [36, № 1676]; † Сирия, Сабба 546/7 г. [36, № 1969]; Галатия без даты [21, 279a];
- σг σ[τα]υροῦ [παρόντος ἡσ[χ]ύει {ισχύει} φθόνος] (когда крест присутствует (помогает), увеличивает зависть (недоброжелательство)) – † Кария, без даты, Сирия, 550 г. [30, 230(3)]; τοῦ σ[τα]υρου πα[ρ]ό[ν]τος, ἔκθρος οὐ κ[α]τισ[χ]ύσι (когда крест присутствует (помогает), враг не победит) – Сирия, Дана, 550 г. [34, № 493];
- ἐρχόμενος ἐπὶ σ[τα]υροῦ (пришедший на крест) – Константинополь, 1446–1459 гг. [28, р. 563, № 872; 41, № 8765.1];
- ὁ ἐπὶ σταυροῦ (тот, который на крест) – † Крит, Галлия, VI–VIII вв. [16, 53.А];
- [σταυ]ρῷ ὑφ' αἱματόεντι λαχεῖν γέρας (из-за креста кровавого получить дар) – Сирия, Анасарта, V в. [80, SEG 15, № 845; 34, № 297];
- σταυροῦ τιμήντο[ς] (креста, которому поклоняются) – † Гераса, V–VI вв. [94, № 299];
- σταυροῦ πάγεντος ἐν το Κρανῷ {Κρανίω} (когда крест приколот к голове) – † Смирна, 1048–1055 гг. [64, № 847, р. 318–319];
- σταυρῷ παγείς (приколотый к кресту) – † Константинополь, XIII–XIV вв. [28, р. 483, № 661; 41, 8728];
- σταυρὸς ἐν ἀερί (крест в воздухе) – Каппадокия, ок. Синасоса, IX–X вв.? [38, р. 107].

В сокращениях:

- ἀ(ρχ)ῇ Μ(ωσαϊκῆς) π(ίστεως) σ[τα]υρ(ός). (Начало Моисеево. Крест веры) – Каппадокия, Соджанли, 1006 или 1021 г.? [38, № 183, р. 312];
- ἀ(ρχ)ῇ Μ(ωσέως) π(ίστεως) σ[τα]υρ(ός) (Начало Моисея крест веры) – Афины, Парфенон, без даты [60, № 115].

В посвяtitельных или донаторских надписях, с упоминанием названия церквей, посвяtitенных кресту:

- ψκοδόμησεν πρὸς τιμὴν τοῦ Ἀγίου Σταυροῦ (построил в честь святого креста) – Сирия, Ресафа, 559 г. [80, SEG 27, № 993; SEG 36, № 1303];
- [τῇ]ν ἀγίωτ(άτην) ἐκ(κλησίαν) [τοῦ Ἀγίου Σταύρου] [ἀνενέωσεν] (святейшую церковь св. Креста поновил) – Сирия, Ресафа, 580–600 гг. [80, SEG 36, № 1304];
- ἀνηγέ[ρθη] ὁ πάν[σελτος] οὗ[τος] [να]ὸς κ[αὶ] ἀνηστορίθι τοῦ τιμίου κ[αὶ] ζο[οποιοῦ] Σταυροῦ (воздвигнут этот храм и расписан честного и животворящего креста) – Фессалия, Селос, 1338/39 г. [83, 22];
- ἀνεκαίνισθαι καὶ ἀνιστορίσθαι ὁ πάνσελτος ναὸς τοῦ τιμίου καὶ ζοοποιοῦ σταυροῦ (подновлен и расписан этот всесвятый храм честного и животворящего креста) – Кипр, Пелендри, XV в. [85, р. 107, № 8.а];
- ἀνικοδομῖθαι [ἐκ βάθρων] ὁ θεῖος οὗτος κ[αὶ] πάνσελτος ναὸς τοῦ τιμίου σ[τα]υροῦ τοῦ ἀγίασματι (воздвигнут [от основания] божий и всесвятой храм святого креста) – Кипр, Платанистаса, поздн. XV в. [85, р. 111, № 11.а];
- ἐλαξεύθη οἰκοδομῖθι κ[αὶ] ἱστορογραφῖθι ὁ πάνσελτος ναὸς τοῦ τιμίου κ[αὶ] ζωοποιοῦ σ[τα]υροῦ (высечен в скале, построен и описан всесвятый храм честного и животворящего креста) – Кипр, Пафос, монастырь Св. Неофита, юго-западный угол [85, р. 98, № 2.а].

Упоминание в описании надписи:

• εἰς τὴν πύλην τῆς Χαλκῆς ὑποκάτω τοῦ σταυροῦ (на воротах Халки под крестом) – Константинополь, Св. София, ок. 886–912 гг. [49, p. 59; 15, p. 52].

Обращения к кресту без глаголов или с несохранившимися глаголами:

• σг στ(αυ)ρε Χ(ριστ)ε Χ(ριστ)ε στ(αυ)ρε Χ(ριστ)ε στ(αυ)ρε [Н]оус (о, крест, Христос, Христос, о, крест, Христос, о крест, Иисус) – †Каппадокия, Корама, XI в. и позже [37, № 48, p. 471];

• {Σ(ωτή)ρ σ(ταυ)ρ(ε)} (Спаситель, о крест) – Сирия, Абд-эль-Азиз, без даты [36, 1994];

• στ(αυ)ρὸς Ἰ(ησοῦ) Χ(ριστοῦ) υἱ(ι)οῦ τοῦ θ(ε)οῦ (крест Иисуса Христа сына Бога) – происхождение неизвестно, † Испания, Бага, XII в. [28, p. 363, № 407];

• σг σταν[ρ — —]οἰσι πεληγ[— —]γας θαλο[— —] + дата σг (крест...) – † Сирия, Анасарта, без даты [34, 282];

• με [— — — τ]οῦ σταυρ(οῦ) + дата σг (креста + дата) – † Сирия, Анасарта, без даты [34, № 284];

• τῶν δυνάμεω[ν] ἐθη· + ἡμῶν ὁ θε(ὸς) — — — σταν[ρ — —] + Α сгυ [Ω] (сил... наш Бог ... крест) – † о. Калимнос, без даты [82, p. 212, № 231].

Один из вариантов с Р.п. имени святого:

• ἰ σταυρὸς τῆς ἀγίας Ἐφεμίας {Εὐφημίας} (крест св. Евфимии) – Каппадокия, Семил (Semil), нач. IX в. [38, p. 147];

• σг σταυρὸς τοῦ ἀγίου Νικολάου τοῦ ἀρχιάστρου (крест св. Николая архиаstra?) – † Кария, Миласа, без даты? [31, p. 99; 19, 628].

В рамках представленной коллекции из базы РН17 из 91 надписи 43 кроме лексемы σταυρός содержали и изображения креста. Анализ этих изображений (и одного добавленного граффито) показал, что большая часть их обрамляет надпись в начале и в конце, или использована только в одном из положений. Однако, среди них оказалось 18 надписей с другими вариантами размещения креста, некоторые из которых мы добавили в следующий раздел нашей статьи.

Изображения креста в рамках надписи, особенности расположения.

Для анализа надписей, содержащих в своем тексте изображение креста не на стандартных местах, а именно не в начале или конце надписей, мы собрали некоторую выборку памятников. В нее вошли примеры из иллюстрированных изданий надписей, некоторых недавно вышедших статей и базы данных (<http://csla.history.ox.ac.uk>). При подборе учитывался материал, на котором выполнена надпись, ее происхождение и датировка, для создания разносторонней картины. В итоге, была отобрана 101 надпись. Распределение по датам в этой подборке следующее: поздняя античность – 2 надписи, IV в. – 1 надпись, IV–VI вв. – 1 надпись, IV в. или V–VI вв. – 1 надпись, **V в. – 12 надписей**, VI в. – 6 надписей, V–VI вв. – 2 надписи, V–VII вв. – 4 надписи, **VI–VII вв. – 7 надписей**, VI–VIII вв. – 2 надписи, VII вв. – 1 надпись, VII–VIII вв. – 2 надписи, VIII в. – 1 надпись, VIII–IX вв. – 1 надпись, IX–X вв. – 1 надпись, IX–XI вв. – 1 надпись, X в. – 3 надписи, X/XI вв. – 2 надписи, X–XIII вв. – 1 надпись, **XI в. – 10 надписей**, XI/XII вв. – 1 надпись, XII в. – 3 надписи, XIII в. – 5 надписей, XV в. – 2 надписи, без даты – 29 надписей.

Получилась такая предварительная типология:

Один крест посередине над всей надписью (6 надписей: женская эпитафия с существительным «μνημῖον»⁴ 430 г. из Сирии [71, p. 311–315]; лапидарная надпись из Фуны близ Алушты, хранится в Симферополе, в Центральном музее «Таврида», 1459 г. [74, fig. CXV, Nr. UK4, p. 753–754; 2, с. 274–286]; эпитафия из Ценгели на стеле из церкви св. Иоанна Богослова [95, № 13, p. 159]; фрагмент надписи о границах владений церкви Архангелов, из Ферми, о. Лесбос, поздняя античность [<http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E01181>; 62, pl. VI, № 41]; граффито в Нессане/Ауджа-Хафир в пустыне Негев (провинция Палестина III), VI–VII вв. [<http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E04352>; 42, nos. 104, 109–110, fig. 178]; мужская эпитафия с «εκρῖνθῆ» из Сард, хранится в Византийском музее Манисы (inv. No. Manisa 520), IX–X вв. [<https://sardisexpedition.org/en/artifacts/m14-709>; 65, № 709, p. 238]).

⁴ Здесь и далее греческие слова приводятся в орфографии надписей.

Один крест посередине над всей надписью и выделение крестами значимых слов (мозаичная надпись священнослужителей из монастыря в Нах' аль Пехар (Гиват Бар), в Северной части Негева [81, p. 376–382, fig. 1]).

Серия крестов над всей надписью (4 надписи: мужская эпитафия с глаголом «ἐκεῖνηθη» из Гебел Баркал (Северный Судан) в Музее изящных искусств Бостона [45, № 2, pl. II, p. 79–84]; мужская эпитафия из Ак-кетсели недалеко от Фив [95, № 7, p. 157]; каменный блок XIII в.? из церкви, на архипелаге Икиз Ада, расположенном на озере Латмос (ныне Бафа Гёлю) в Кarii [74, fig. LXXVI, Nr. TR51, p. 606–608]; мужская эпитафия из Иордании, хранится в археологическом музее Гхор-эс-Сафи, 453 г. [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jordan_2021_P282_Museum_at_the_Lowest_Place_on_Earth_Church_Gravestone_with_Greek_inscription.jpg]).

Крест большой под надписью (14 надписей: посвятельная надпись из двойной церкви в Андроне (современный Аль-Андарин), к востоку от Апамен на Оронте (центральная Сирия), ок. V–VII вв. [<http://csia.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E01636>; 70, 50, no. 922]; мужская эпитафия из Азры [11, № 3, fig. 4, p. 151–152]; мужская эпитафия из Мутах⁵ и его окрестностей [11, fig. 8, no. 7, p. 154–155]; женская эпитафия из Хермонтиса, VI–VIII вв. [93, № 14, fig. 14, p. 19–20]; эпитафия из Алмира [95, № 11, p. 158]; надпись на стене храма из Каратцатагли [95, № 16, p. 161–162]; о. Калимнос, без даты [82, p. 212, № 231]; надпись на здании святилища мучеников в Абуде, ок. 30 км к северо-западу от Иерусалима (Самария, провинция Палестина I), конец V–VII вв. [48, 13–14; <http://csia.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E03549>]; крест-монограмма на фрагменте архитрава в археологическом музее (инв. № 1533), из Афыона (Карахисара), VIII в.?, найден в руинах церкви в районе Ухута, византийской Синады [74, fig. 84, Nr. TR4, p. 520–522]; крест-монограмма под надписью, выложенной черепицей на кирпиче, XIII в., на южном фасаде кафоликона монастыря Като Панагия к югу от Арты [74, fig. VII, Nr. GR7, p. 151–152]; надпись на церкви «Неа», Иерусалим, хранится в управлении древностей Израиля (IAA: 1977–250), 534/535 гг. [<https://www.imj.org.il/en/collections/536116-0>]; женская эпитафия 18 мая 336 г. из Иордании, в археологическом музее Гхор-эс-Сафи [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jordan_2021_P291_Museum_at_the_Lowest_Place_on_Earth_Gravestone_with_Greek_inscription.jpg]; граффито из церкви Айя Параскеви в Иероскипу на о. Кипр, XI в.? [25, № 7, fig. 6, p. 378–379]; граффито цитирует 28 псалом (Ps. 28), Писидия, Антиохия, музей Ялвач [56, p. 445, fig. 70; 97, № 1322]).

Несколько крестов под надписью (5 надписей: мужская эпитафия с «μνημόν» из Зоара Гхор из Иордании [44, Z-456, fig. 6–6a, p. 106–109]; Эфес, без даты [54, 1289]; граффито на надгробии из Афин, музей византийского и христианского искусства (инв. № 1451), XI в.? [74, fig. 9, Nr. GR12, p. 162–163]; Египет, Нубия, Филы, ок. 537 г. [46, № 590]; надпись на псевдосаркофаге, Афон, монастырь Ватопед, церковь Св. Николая, нартекс XI в. [74, fig. 14, Nr. GR29, p. 180–181]).

Несколько крестов в конце надписи (фрагмент каменной плиты, Археологический музей (инв. № 5445 Т) X/XI вв. [74, fig. 113, Nr. TR59, p. 623]).

Крест под надписью и кресты в самом тексте (2 надписи: эпитафия чтецу из Фаюма, VII–VIII вв., хранится в Турине, в египетском музее, Suppl. 1332, несколько крестов в виде 4 точек [93, № 2, fig. 2, p. 6]; мужская эпитафия из Хермонтиса, VI–VIII вв., хранится в Турине, в египетском музее, Suppl. 1337 [93, № 13, fig. 13, p. 18–19; 46, № 113]).

Крест над надписью и крест под надписью (5 надписей: женская эпитафия с «μνημόν» 16/02/503 г. из Зоара Гхор из Иордании [44, Z-451, Figs. 5, 5a, 5b, p. 101–106]; погребальная надпись супругов из развалин храма из Агия Марины [95, № 17, p. 162–163]; женская эпитафия с «ἐνθάδε κτε» из Коринфа, IV–VI вв. [32, SEG 9, 54; 40, p. 174–175, no. 530, pl. 74]; мужская эпитафия из Иордании из археологического музея Гхор-эс-Сафи, 431 г. [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jordan_2021_P286_Museum_at_the_Lowest_Place_on_Earth_Church_Gravestone_with_Greek_inscription.jpg]; мужская эпитафия начала V в., Иордания, археологический музей Гхор-эс-Сафи [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jordan_2021_P292_Museum_at_the_Lowest_Place_on_Earth_Gravestone_with_Greek_inscription.jpg]).

⁵ Mu'tah (lat. 31° 5' 31" N; long. 35° 41' 47" E) недалеко от Карака.

Крест над надписью, сбоку и три креста под надписью (2 надписи: надгробие вице-дьякона из Гхор-эс-Сафи, Иордания, в археологическом музее, 23 августа 436 г. [68, р. 1–5]; женская эпитафия из Иордания, 475 г., в археологическом музее Гхор-эс-Сафи [[https://commons.wikimedia.org/wiki/File: Jordan_2021_P283_Museum_at_the_Lowest_Place_on_Earth_Church_Gravestone_with_Greek_inscription.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jordan_2021_P283_Museum_at_the_Lowest_Place_on_Earth_Church_Gravestone_with_Greek_inscription.jpg)]).

Крест над надписью, сбоку и три креста под надписью (надгробие, из Гхор-эс-Сафи, Иордания, хранится в археологическом музее [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jordan_2021_P284_Museum_at_the_Lowest_Place_on_Earth_Church_Greek_inscription.jpg]).

Крест сбоку от надписи (2 надписи: мозаичная надпись из монастырской церкви св. Сергия в Хирбет-эш-Шубейке близ Тира (северо-запад Галилеи / юго-запад Финикии), конец VI–VII вв. [[http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E01776;90, № 3](http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E01776;90,№3)]; граффито в Нессане/Ауджа-Хафир в пустыне Негев (римская провинция Палестина III), VI–VII вв. [[http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E04352;42, nos. 104, 109–110, fig. 178](http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E04352;42,nos.104,109–110,fig.178)]).

Крест в середине первой строки обычно оказывается между приставкой и корнем, например, «ε+νθ||δε» или «ε+ν||θαδε» (8 надписей: женская эпитафия с «ε+νθ||δε κίται» из Ирака (Южная Иордания) [72, fig. 3, р. 222–223]; мужская эпитафия с «ε+νθ||δε κίτ(αι)» из Ирака (Южная Иордания) [72, fig. 7, р. 230–231]; мужская эпитафия с «ε+νθ||δε κίτε» из Ирака (Южная Иордания), 418–419 гг. [72, fig. 10, р. 235–236]; мужская эпитафия с «ε+νθ||δε κίτ(αι)» из Ирака (Южная Иордания) [72, fig. 11, р. 236–238]; женская эпитафия из ‘Azrā⁶ [11, № 2, fig. 3, р. 150–151]; мужская эпитафия из Мутаха и окрестностей [11, № 6, fig. 7, р. 153–154]; мужская эпитафия [73, № 5.2, fig. 8, р. 7]; двустрочная надпись Палатина из Смирны «αξί δια σι το εονυ» на сидении в булевертии в Лаодикее [фото: <https://a57.foxnews.com/static.foxnews.com/foxnews.com/content/uploads/2025/08/1200/675/turkey-laodicea-ancient-city-bible-revelation-4.jpg?ve=1&tl=1>]).

Крест в середине первой и второй строк (2 надписи: мужская эпитафия с «ε+νθ||δε κίτε» из Ирака (Южная Иордания) [72, fig. 9, р. 233–235]; мужская эпитафия 8 января 422 г., археологический музей Гхор-эс-Сафи, Иордания [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jordan_2021_P289_Museum_at_the_Lowest_Place_on_Earth_Gravestone_with_Greek_inscription.jpg]).

Кресты в середине надписи в конце метрического стиха (3 надписи: каменная плита, после 1266/68 гг., кафоликон монастыря Влахернитисса [74, fig. VI, Nr. GR6, р. 147–151]; каменная плита, XIII в., монастырь Богородицы Варнаковы [74, fig. XVI, Nr. GR37, р. 192–194; 58, р. 14, fig. 4]; два фрагмента каменного блока, XI в.?, из Археологического музея Стамбула [74, fig. 112, Nr. TR57, р. 617–620]).

Крест занимает центральную площадь памятника, буквы на концах креста (фрагменты эпистильной балки темплона с надписью из церкви св. Димитрия в Салониках, XII в.? [74, fig. LIII, Nr. GR123, р. 377–378]).

Крест занимает центральную площадь памятника, надпись идет сбоку (две алтарные преграды, XII в., музей Византийского и христианского искусства (инв. №№ 1049, 1050), Афины [74, fig. IX–X, Nr. GR9, р. 154–158]).

Крест в отведенных пространствах сбоку от надписи (3 надписи: знак креста в начале надписи, в начале и в конце последней строки, два креста справа и слева в треугольниках в памятнике чтецам псалмов из Писидии, Апаimei, Динара, 600 г./ V в.?, в музее Афона [56, р. 433, fig. 66; 20, № 237]; в в треугольнике крест с апиксами на конце справа от строительной надписи из Писидии, Антиохии, в музее Ялвач, V в.? [56, р. 448–449, fig. 73; 77, № 541, р. 529; 47, р. 119–120, № 52; 97, № 1336]; строительная надпись на церкви Сергия и Вакха из Умм-эс-Сураба, к юго-востоку от Бостры (провинция Аравия), 489 г. [[http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E02079;66, 53](http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E02079;66,53)]).

Несколько крестов, разбросанных вокруг текста, иногда накладных (4 надписи: Крым, Эски-Кермен, мужская эпитафия X–XIII вв. [4, рис. 1]; граффито в притворе Северной церкви в Нессане/Ауджа-Хафир в пустыне Негев (провинция Палестина III), V–VII вв. [[http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E04333;42, № 30, pl. XXXIII](http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E04333;42,№30,pl.XXXIII)]; граффито из Гефе-

⁶ ‘Azrā (lat. 31° 9’ 20” N; long. 35° 41’ 39” E), также называется ‘Izra или Eseriyeh.

стиона (церковь св. Георгия в Афинах), X в. [51, fig. 11,14], граффито из Гефестиона (церковь св. Георгия в Афинах), X в. [51, fig. 11,8]).

Крест, разбивающий надпись на части:

1) **надпись разделена на 4 части** (3 надписи: мужская эпитафия из Солето, Италия, 1109 г. [33, p. 71–74, fig 2]; надпись из Гаврианы около храма Успения Богородицы [95, № 25, p. 167–168]; мужская эпитафия Горзувиты, Южный берег Крыма, VI–VII вв. [5, с. 184–198]).

2) **надпись прервана крестом хаотично** (5 надписей: 2 граффити из церкви Айя Параскеви в Иероскипу на о. Кипр, XI в.? [25, № 8–9, fig. 6, p. 378–380]; граффито из Кападокии (рис. 1) [38, № 155, p. 153–154]; надпись XI в. из Нового Афона (Абхазия), найдена в развалинах крепости Никопсия [фото: https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/af/Abkhazia_Christian_monuments_1899_09.jpg; 1, с. 121–122]; граффито упоминает Св. Павла, Писидия, Антиохия [56, fig. 71, p. 446; 97, № 1322]).

3) **крест в круге или иначе выделен, делит надпись на две части** (5 надписей: Изник, церковь Успения Богородицы, фрагмент архитрава?, VII/VIII вв. [74, fig. CXII, Nr. TR94, p. 700–701]; надпись из Фессалии, не позже XI в. [95, № 14, p. 159]; надпись на дверном косяке святилища мученика Сергия в Забаде (недалеко от Анасарты, к юго-востоку от Халкиды и Бери/Алеппо, север Сирии), 511 г. [34, no. 310; <http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E01817>]; надпись в притворе Северной церкви в Нессане/Ауджа-Хафир в пустыне Негев (провинция Палестина III), V–VII вв. [<http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E04333>; 42, no. 27]; плита с граффити, Херсон, X–XI вв., НЗХТ № 3494 [9, № 31, с. 158, 440; 8, с. 33–34, № 29]).

4) **крест разбивает надпись на части и на нем самом также надпись** (саркофаг из Афона (Карахисара), VIII–IX вв., хранится в археологическом музее [74, fig. 82, Nr. TR2, p. 515–519; 56, p. 397, fig. 59–60; 23, p. 74–84]).

Крест над датой (мужская эпитафия на внутренней северной стене целлы, в церкви св. Георгия (Гефестион) в Афинах, 977–978 гг. [51, fig. 11.2]).

Крест внутри текста перед значимой фразой (8 надписей: в надписи кресты в виде 4 точек – фрагменты мраморной плиты с надписью XI в. из монастыря Осиос Лукас, в музее (в бывшей трапезной) близ Стейри [74, fig. XLIX, Nr. GR112, p. 357–361]; три фрагмента каменной плиты с надписью XI в.? из монастыря Осиос Лукас в музее близ Стейри [74, fig. L, Nr. GR113, p. 361–363]; напольная мозаика в мартирии в Хирбат-аль-Курси в окрестностях Филадельфии/Амман (провинция Аравия), поздний VI в. – начало VII в. [<http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E02396>; 67, Pl. 50, p. 366]; воззвание к св. Стефану V–VI вв., найдено в Беершева в пустыне Негев, провинция Палестина [<http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E04157>; 91, p. 607–611; 12, p. 14, no. 9; 10, p. 428, no. 7b]; надпись на мозаике из поздневизантийской церкви в Силоме, Западный берег, VI–VII вв. [археологический музей недалеко от Иерусалима: <https://www.biblewalks.com/goodsamaritaninn/>]; фрагменты саркофага хранятся в Салониках, в музее византийской культуры (инв. № BE 95a, β, γ / AG 1560a, β, γ), XIII в. [74, fig. LXII, Nr. GR128, p. 391–395]; кресты в виде 4 точек: фрагмент каменной плиты, без даты, вмонтирована в частный дом в Навпакте [74, fig. 36, Nr. GR91, p. 307–308]; кресты в виде 4 точек: каменный блок, Лечче, университет Саленто, Историко-художественный музей (инв. № AP 98.292.25, 164187), XI/XII вв.? [74, fig. 59, Nr. IT7, p. 423–426]).

Крест перед двумя частями надписи и после нее (мужская эпитафия из Элусы в пустыне Негев (римская провинция Палестина III), 544/545 гг. [43, no. 33; <http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E04280>]).

Выделение крестами значимых слов (5 надписей: надпись на притолоке с именем Стефана Первосвященника, из Намр-эль-Хаве (к югу от Шейх-Мескина и к северу от Адры, римской провинции Аравия), относится к поздней античности [<http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E02122>; 24, no. 356]; надпись со списком реликвий, вероятно, положенных императрицей Евдокией в церковь Стефана Первосвященника в Иерусалиме, к северу от северных городских ворот, 460 г. [<http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E02708>; 88, p. 209–210, no. 18]; Египет, без даты [46, № 746]; Эфес, без даты [54, 1289]; каменная плита деспота Сербии Джураджа (Георгия Бранковича) со стен Константинополя с точками для

вставки свинцовых букв (рис. 2), 1448 г., археологический музей Стамбула inv.1647T [52, no. 787, p. 577–578]).

Крест сбоку от надписи выделен орнаментом и значимые части отделены крестами (2 надписи: напольные мозаики со строительными надписями церкви, посвящённой Богоматери в 533 г., и реставрации мозаик в 582 г. Найдены в Рихабе, между Бострой и Герасом/Джерашем (Иордания / провинция Аравия) [66, Tav. 76, p. 86; <http://csla.history.ox.ac.uk/record.php?recid=E02051>]; надпись императора Зенона, 488 г., Херсонесское городище, НЗХТ № 3340 [9, № 1, с. 135, 421; 7, с. 7–15, № 7, pl. I]).

Сам памятник, на котором выбита надпись, имеет форму креста (5 надписей: погребальная надпись V–VI вв. из Константинополя содержит в начале и в конце надписи знак креста, а внизу камня в круге изображение креста [фото на странице путешественника: <https://palama.livejournal.com/34974.html>; 61, p. 28]; погребальная надпись VI–VII вв. из Константинополя, сверху три креста в обрамлении, сама надпись в начале и в конце также содержит знак креста, а под надписью картинка, изображающая надгробие в виде креста с изображением креста на нем [фото: <https://palama.livejournal.com/34974.html>; 61, p. 29]; граффито на колонне в Севастополе, в национальном заповеднике Херсонес Таврический (инв. № 3592), около 1027 г. [74, fig. CXIV, Nr. UK3, p. 752–753]; саркофаг с надгробной эпиграммой, IX–XI вв., Аморий, Cat. no. 152 [89, 73–78]; крест-надгробие из Херсона⁷, IV в. или V–VI вв. [9, № 25, с. 153, 436; 92, 263–264, № 13; 99, с. 46–49, № 45]).

Камень с изображением креста, на котором надпись (сохранилась только нижняя часть византийского саркофага из Амориума, хранится в музее Афона 115 [56, p. 388, fig. 57; 97, № 1012]).

Как видно из этой классификации, наибольшее число памятников использует знак креста под надписью в виде отдельного изображения, часто украшенного и большего по размеру относительно самой надписи (14 надписей). Следующие по значимости две группы: 1) где знак креста используется внутри текста перед значимой фразой (8 надписей) и 2) крест, обычно большего размера, чем сам шрифт, в середине 1 строки, который часто оказывается между приставкой и корнем слова, которое он разбивает, например, $\epsilon\nu+\theta\alpha||\delta\epsilon$ или $\epsilon+v||\theta\alpha\delta\epsilon$ (8 надписей). При этом сама выборка, собранная из памятников IV–XV вв., показывает три временных всплеска по встречаемости подобных памятников: V в. – 12 надписей, VI–VII вв. – 14 надписей, XI в. – 10 надписей. При сравнении с результатами первой выборки, собранной по принципу лексического отбора, две из трех групп пересеклись: VI–VII вв. – 11 надписей, XI в. – 8 надписей, что свидетельствует о важности рассматриваемого символа для данных периодов. При этом, в случае подборки изображений, чаще всего они, ожидаемо, встречаются на эпитафиях, среди которых 26 мужских и 9 женских.

Анализ лексической сочетаемости «отаυρός» в надписях показал, что встречаются как надписи молитвенного характера с обращением к кресту, так и с крестом, как с главным действующим лицом, которое может помочь, или строительные, фиксирующие посвящение кресту. Среди всех формул много отсылок к страданиям Христа, как с деталями, указанием на сам акт распятия, так и метафорически, как дара христианам. В надписях, построенных по принципу сентенций, крест предстает и символом воскресения, сопутствующего смерти, и символом самого Спасителя. Его приравнивают славе, называют хранителем или защитником, что также находит отражение и в формулах с прилагательными, где он назван честным, животворящим, верным, победоносным, блаженным. Формулы с указанием на силу креста или на знак креста характерны для сочетаемости этой лексемы с существительными. При сопоставлении данных обеих выборок, особенно в тех случаях, где они пересекаются, можно отметить как возвеличивание этого символа, так и придание ему значения обыденного, привычного для христиан знака, который может маркировать начало и конец всей надписи, обычной или метрической строки, какого-то выражения или слова, а может организовать всё пространство надписи вокруг себя.

⁷ При сопоставлении предложенных в изданиях текста надписи и фотографии креста оказалось, что издатели унифицировали орфографию во второй строке и вместо четко видного на памятнике «αυτας», написали «αυτας».

Inscr. 155.

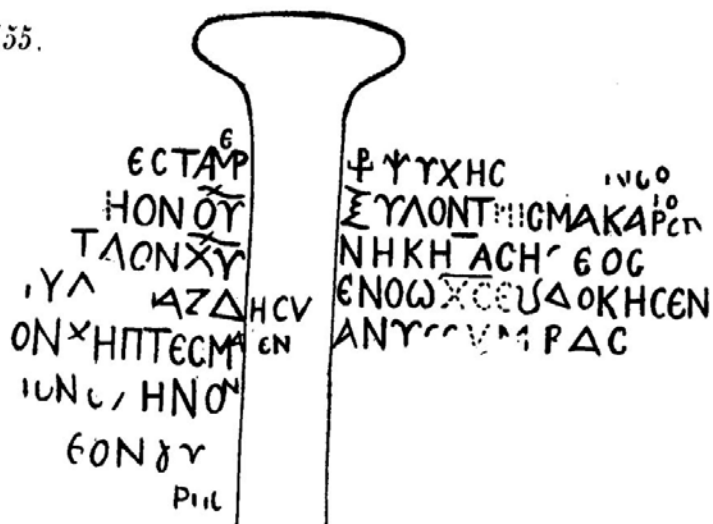


Рис. 1. Каппадокия, церковь св. Стефана [по: 38, № 155, р. 153]

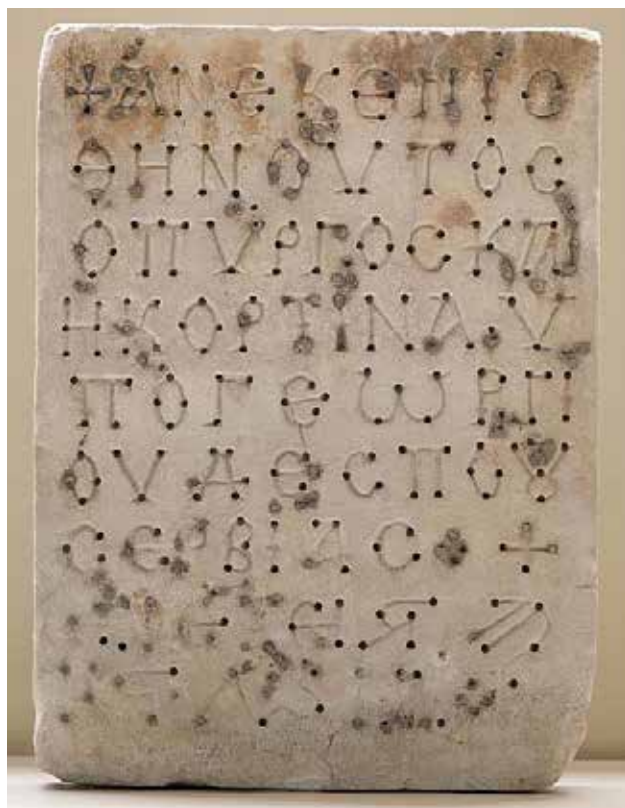


Рис. 2. Каменная плита деспота Сербии Джураджа (Георгия Бранковича) со стен Константинополя, 1448 г., археологический музей Стамбула, inv. 1647Т

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абхазия и в ней Ново-Афонский Симоно-Кананитский монастырь. С планом Абхазского приморского берега, с рисунками памятников христианства в Абхазии и видами Ново-Афонского монастыря. Составил И.Н. М.: Типо-литография И. Ефимова, 1898.
2. Виноградов А.Ю., Мыц В.А. Фунская надпись 1459 // Мыц В.А. Каффа и Феодоро в XV в. Контакты и конфликты. Симферополь, 2009. С. 274–286.
3. Евдокимова А.А. Коллекция О древних христианских надписях в Афинах Антонина Капустина. Особенности и новые прочтения // Россия и Греция: языковые и культурные связи. Международная научная конференция. Москва, 2–5 декабря 2020 г. / Под ред. К.А. Климова, Е.С. Онуфриева, И.В. Тресорукова. М.: МАКС-Пресс, 2020. С. 17–20.
4. Евдокимова А.А. Погребальное граффито из часовни на плато Эски-Кермен (предварительная публикация) // МАИЭТ. 2021. Вып. XXVI. С. 175–183.
5. Евдокимова А.А., Мastyкова А.В., Свойский Ю.М. Христианское надгробие с византийского памятника Горзувиты (Южный берег Крыма) // КСИА. 2023. Т. 271. С. 184–198.
6. Капустин Антонин. О древних христианских надписях в Афинах. СПб., 1874.
7. Латышев В.В. Сборник греческих надписей христианских времен из Южной России. СПб., 1896.
8. Латышев В.В. Эпиграфические новости из Южной России. Находки 1907 г. // ИАК. 1908. Вып. 27. С. 15–41.
9. Яшаева Т., Денисова Е., Гинькут Н., Залеская В., Журавлев Д. Наследие византийского Херсона. Севастополь: Телескоп; Остин: ИКА Техас. ун-та, 2011. 708 с.
10. Abel F.-M. Inscriptions grecques de Besarabée // La Revue biblique. 1903. Vol. 12. 428, no. 7b.
11. Aliquot Jul., Shdaifat Y., Weber Th.M. New Byzantine inscribed tombstones from the land of Moab // Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik. 2014. Bd. 189. S. 149–158.
12. Alt A. Die griechischen Inschriften der Palaestina Tertia westlich der ,Araba. Berlin, Leipzig: Vereinigung wissenschaftlicher Verleger, 1921. 14, no. 9.
13. Ameling W. Die Inschriften von Prusias ad Hypium. Bonn, 1985. (Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien. Bd. 27).
14. Anderson J., Cumont F., Grégoire H. Recueil des inscriptions grecques et latines du Pont et de l'Arménie // Studia Pontica. Brussels, 1910. Vol. III, 1.
15. Antoniadou E.M. Ἐκφράσις τῆς ἁγίας Σοφίας. Vol. 3. Leipzig, 1909.
16. Bandy A. The Greek Christian Inscriptions of Crete. Athens, 1970.
17. Bean G.E., Mitford T.B. Journeys in Rough Cilicia, 1964–1968 // Denkschriften der Österreichische Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-Historische Klasse. Bd. 102. Vienna, 1970.
18. Beševliev V. Spätgriechische und spätlateinische Inschriften aus Bulgarien. Berlin, 1964.
19. Blümel W. Die Inschriften von Mylasa. 2 vols. Bonn, 1987–1988. (Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien. Bd. 34–35).
20. Buckler W.H., Calder W.M. (ed.). Monumenta Asiae Minoris Antiqua. Vol. VI. Monuments and Documents from Phrygia and Caria. Manchester: University Press, 1939. XXII, 166 p.
21. Calder W.M. (ed.). Monumenta Asiae Minoris Antiqua. Vol. VII. Monuments from Eastern Phrygia. Manchester: University Press, 1956.
22. Diehl E. Inscriptiones Latinae Christianae Veteres. Vol. 2.1. Berlin, 1927.
23. Drew-Bear Th., Foss C. The epitaph Thomas: a middle-Byzantine verse inscription from Afyon // Byzantion. 1969. Vol. 39. P. 74–85.
24. Dunand M. Nouvelles inscriptions du Djebel Druze et du Hauran // Archiv Orientalni: Journal of the Czechoslovak Oriental Institute. Prague, 1950. Vol. 18, no. 356.
25. Evdokimova A.A. Graffiti from the church Agia Paraskevi in Geroskipou on Cyprus preliminary remarks // Scrinium. Brill, 2024. Vol. 20, Issue 1. P. 373–381. DOI: 10.1163/18177565-bja10116.
26. Eyice S., Noret J.S. Lucien, disciple de S. Lucien d'Antioche. A propos d'une inscription de Kırşehir (Turquie) // Analecta Bollondiana. 1973. Vol. 91. P. 364–377.
27. Eyice S., Thierry N. Le Monastère et la source sainte de Midye en Thrace turque // Cahiers Archéologiques. 1970. Vol. 20. P. 47–76.
28. Frolov A. La Relique de la Vraie Croix. Recherches sur le développement d'un culte. Paris, 1961. (Archives de l'Orient chrétien. Vol. 7).
29. Germer-Durand. Epigraphie chrétienne de Palestine // Revue Biblique. Paris, 1893. P. 203–215.
30. Grégoire H. Recueil des inscriptions grecques chrétiennes de l'Asie Mineure, I. Paris, 1922.
31. Halkin F. Inscriptions grecques relative à l'hagiographie // Analecta Bollondiana. 1953. Vol. 71. DOI: 10.1484/J.ABOL.4.02355.
32. Hoskins Walbank M.E., Walbank M.B. The Grave of Maria, wife of Euplous. A christian epigram reconsidered // Hesperia. 2006. Vol. 75. P. 267–288.
33. Jacob A. Notes sur quelques inscriptions byzantines du Salento méridional (Soletto, Alessano, Vaste, Apigliano) // Mélanges de l'Ecole française de Rome. Moyen-Age. Temps modernes. 1983. T 95, n° 1. P. 65–88.

34. Jalabert L., Mouterde R. Inscriptions grecques et latines de la Syrie. II. Chalcidique et Antiochène. Paris, 1939.
35. Jalabert L., Mouterde R. Inscriptions grecques et latines de la Syrie. III, 1: Région de l'Amanus, Antioche; Nos. 699–988. Paris, 1950. III, 1: Antiochène. Nos. 989–1242. Paris, 1953.
36. Jalabert L., Mouterde R. Inscriptions grecques et latines de la Syrie. IV. Laodicée. Apamène. Paris, 1955.
37. de Jerphanion G. Une nouvelle province de l'art byzantin: les églises rupestres de Cappadoce. I, 2. Paris, 1932.
38. de Jerphanion G. Une nouvelle province de l'art byzantin: les églises rupestres de Cappadoce. II, 1. Paris, 1936.
39. Kalinka E. Antike Denkmäler in Bulgarien. Wien, 1906. (Schriften der Balkankommission. Antiquarische Abteilung IV).
40. Kent J.H. Corinth. VIII. 3. Results of excavations conducted by The American School of Classical Studies at Athens. 8, 3. The inscriptions 1926–1950. Princeton, 1966.
41. Kirchhoff A. Corpus Inscriptionum Graecarum. IV, 2. Berlin, 1859.
42. Kirk G.E., Bradford Welles C. The inscriptions // Excavations at Nessana (Auja Hafir, Palestine) / Eds. H.D. Colt et al. Vol. 1. London: British Schools of Archaeology in Jerusalem, 1962.
43. Kirk G.E., Gignoux Ph. Greek funerary inscriptions and ostraca from Elusa // 'Atiqot. 1996. 28. no. 33.
44. Kokkinos N., Politis K.D. Two Greek Funerary Inscriptions From Zoara/Ghor As-Safi In Jordan (Early Byzantine Zoara) // Jordan Journal for history and archaeology. 2022. Vol. 16, No. 1. DOI: 10.54134/jjha.16.1.5.
45. Łajtar A. Three Christian Epitaphs in Greek from Raisner Excavations in the Area of Gebel Barkal (Northern Sudan) // Journal of Juristic Papyrology. 1996. Vol. 26. P. 73–89.
46. Lefebvre G. Recueil des inscriptions grecques chrétiennes d'Égypte. Paris, 1907.
47. Levick B. Unpublished inscriptions from Pisidian Antioch // Anatolian Studies. 1967. Vol. 17. P. 101–121.
48. Madden A.M. Corpus of Byzantine Church Mosaic Pavements in Israel and the Palestinian Territories. Leuven, Walpole, MA: Peeters, 2014.
49. Mango C. Materials for the study of the mosaics of St Sophia at Istanbul. Washington, 1962. (Dumbarton Oaks Studies. Vol. 8).
50. Mango C. The Conciliar Edict of 1166 // Dumbarton Oaks Papers. 1963. Vol. 17. P. 315–330.
51. McCabe A. Byzantine Funerary Inscriptions on the Hephaisiteion (Church of St. George) in the Athenian Agora // Inscribing Texts in Byzantium: Continuities and Transformations / Eds. M. Lauxtermann, I. Toth. Routledge, 2020.
52. Mendel G. Catalogue des sculptures grecques, romaines et byzantines. Vol. 2. Constantinople, 1914.
53. Mercati S.G. Collectanea Byzantina. II. Bari, 1970.
54. Merkelbach R. et al. Die Inschriften von Ephesos. IV: Nr. 1001–1445 (Repertorium) / Hrsg. H. von Engelmann, D. Knibbe, R. Merkelbach. Bonn: Habelt, 1980.
55. Merkelbach R. et al. Die Inschriften von Ephesos. VII. Bonn: Habelt, 1981.
56. Mitchell S. Chapter 5 Established Christianity from the Fourth to the Eleventh Century // The Christians of Phrygia from Rome to the Turkish Conquest. Brill, 2023. P. 346–478. DOI: 10.1163/9789004546387_007.
57. Mitford T.B., Nicholaou I. The Greek and Latin Inscriptions from Salamis. Nikosia, 1974.
58. Orlandos A.K. Η Μονή Βαρνάκοβας. Athens, 1922.
59. Orlandos A. Οι μεταβυζαντινοί ναοί της Πάρου, Μέρος Β' // Αρχαίον των βυζαντινών μνημείων της Ελλάδος. Vol. 10. Athens, 1964.
60. Orlandos A.K., Vranoussis L. Τα χαράγματα του Παρθενώνος. Athens, 1973.
61. Öztürk Bülent. Roma-Bizans Döneminde İstanbul'daki Toplumsal Katmanlar // Antik Çağdan XXI. Yüzyıla Büyük İstanbul Tarihi Ansiklopedisi. Cilt IV: Toplum / ed. A. Bilgin. İstanbul, 2015. P. 24–39.
62. Papageorgiou P. Unedierte Inschriften von Mytilene. Leipzig: B.G. Teubner, 1900.
63. Paton W.R. Greek anthology. Book IX. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1917. (Loeb Classical Library. Vol. 84).
64. Petzl G. Die Inschriften von Smyrna. Vol. 2. Bonn: dr Rudolf Habelt GMBH, 1987. (Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien. Bd. 24,1).
65. Petzl G. Sardis: Greek and Latin inscriptions. Part II: finds from 1958 to 2017. Cambridge, MA: Distributed by Harvard University Press, 2019.
66. Piccirillo M. Chiese e mosaici della Giordania settentrionale. Jerusalem: Franciscan Press, 1981.
67. Piccirillo M., Amr A.-J. A chapel at Khirbet El-Kursi-Amman // Liber Annuus. 1988. Vol. 38. P. 361–382.
68. Politis K. Ancient Landscapes of the Ghor es-Sāfi: Surveys and Excavations 1997–2009 // ACOR Newsletter. 2010. Vol. 22.2. P. 1–5.
69. Popescu E. Inscriptiile grecești și latine din secolele IV–XIII descoperite în România. Bucharest, 1976.
70. Prentice W.K. (ed.). Publications of the Princeton University of archaeological Expeditions to Syria in 1904–1905 and 1909. Division III: Greek and Latin Inscriptions. Section B: Northern Syria. Leyden: E.J. Brill, 1922. 51, no. 922.
71. Al-Rawahneh M.R., Elboj G.F. A new Byzantine funerary inscription from Zoara (Ghor es-Safi; Southern Jordan) // Syria. 2022. Vol. 99. P. 311–315. DOI: 10.4000/syria.14730.
72. Al-Rawahneh M.R., Elboj G.F. Nine new Byzantine Funerary Inscriptions from El-'Irāq (Southern Jordan) // Palestine Exploration Quarterly. 2023. Vol. 156 (3). P. 221–240. DOI: 10.1080/00310328.2023.2182951.

73. Al-Rawahneh M.R., Varax A. New Byzantine inscriptions from the Land of Moab // *Arabian Archaeology and Epigraphy*. 2023. Vol. 34 (1). P. 194–201. DOI: 10.1111/aae.12238.
74. Rhoby A. *Byzantinische Epigramme auf Stein*. Wien, 2014. 1047 S. (Byzantinische Epigramme in inschriftlicher Überlieferung. Bd. 3).
75. Restle M. *Studien zur frühbyzantinischen Architektur Kappadokiens*. 1, Text. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1979. (Denkschriften / Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse. Bd. 138.1).
76. Robert J., Robert L. *Bulletin épigraphique // Revue des Études Grecques*. 1966. T. 79. Fasc. 374–375. Janvier – juin. P. 335–449.
77. Robert J., Robert L. *Bulletin épigraphique // Revue des Études Grecques*. 1968. T. 81. Fasc. 386–388. Juillet – décembre. P. 420–549.
78. Robert J., Robert L. *Bulletin épigraphique // Revue des Études Grecques*. 1971. T. 84. Fasc. 401–403. Juillet – décembre. P. 397–540.
79. Robert J., Robert L. *Bulletin épigraphique // Revue des Études Grecques*. 1974. T. 87. Fasc. 414–418. Janvier – décembre. P. 186–340.
80. SEG = Supplementum Epigraphicum Graecum. URL: <https://scholarlyeditions.brill.com/sego/>.
81. Di Segni L. Three Greek Inscriptions from the Monastery at Nahal Pehar (Giv'ot Bar), in the Northern Negev // *'Atiqot*. 2024. Vol. 116. Article 16. DOI: 10.70967/2948-040X.1137.
82. Segre M. *Tituli Calumnii // Annuario della Scuola Archeologica di Atene e delle Missioni Italiane in Oriente*, vol. 22–23, 1944–1945 (1947). Bergamo: Istituto italiano l'arti grafiche, 1952.
83. Speiser J.-M. *Inventaires en vue d'un recueil des inscriptions historiques de Byzance: I. Les Inscriptions de Thessalonique // Travaux et mémoires*. 1973. Vol. 5. P. 145–180.
84. Sternbach L. *Nikoiai Calliclis carmina // Rozprawy Akademii Umiejetnosci, Wydział filologiczny*. Krakow, 1904. Vol. 21. P. 315–392.
85. Stylianou A., Stylianou J. Donors and dedicatory inscriptions, supplicants and supplications in the painted churches of Cyprus. With six Plates // *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*. 1960. Vol. 9. P. 97–128.
86. Svoronos N. *Recherches sur le cadastre byzantin et la fiscalité aux XIe et XIIe siècles: le cadastre de Thèbes // Bulletin de correspondance hellénique*. 1959. Vol. 83. P. 1–145.
87. Thierry N., Thierry M. *Nouvelles églises rupestres de Cappadoce. Région du Hasan Dağı*. Paris, 1963.
88. Thomsen P. *Die lateinischen und griechischen Inschriften der Stadt Jerusalem und ihrer nächsten Umgebung*. 1. Nachtrag // *Zeitschrift des deutschen Palästina-Vereins*. 1941. Bd. 64. S. 201–256.
89. Tsivikis N. T2031: A Sarcophagus with a Middle Byzantine Funerary Epigram // *Lightfoot C.S. Amorium Reports 5: A Catalogue of Roman and Byzantine Stone Inscriptions from Amorium and its Territory, together with Graffiti, Stamps, and Miscellanea*. Ege Yayinlari, 2017. P. 73–78.
90. Tzaferis V. The Greek inscriptions from the church at Khirbet el-Shubeika // *Bottini G.C., Di Segni L., Chrupcala L.D. One Land – Many Cultures. Archaeological Studies in Honour of Stanislo Loffreda OFM*. Jerusalem: Franciscan Printing Press, 2003. P. 83–86.
91. Vincent L.-H. *Encore l'inscription de Saint Étienne à Gethsémani // La revue biblique*. 1907. P. 607–611.
92. Vinogradov A. Von der antiken zur christlichen Koine: typische und untypische Inschriften des nördlichen Schwarzmeerraums // *Une koiné pontique / Eds. A. Bresson, A. Ivanchik, J.-L. Ferrary*. Bordeaux, 2007. P. 255–267.
93. van der Vliet J. *Christian Epitaphs from Egypt and Nubia at the Museo Egizio, Turin: A Dossier // Rivista del Museo Egizio*. 2021. Vol. 5. P. 1–29. DOI: 10.29353/rime.2021.3392.
94. Welles C.B. *The Inscriptions, Gerasa // City of the Decapolis / ed. C.H. Kraeling*. New Haven, 1938. P. 355–616.
95. Γιαννόπουλος Ν.Ι. *Χριστιανικά επιγραφαί Θεσσαλίας // Byzantinische Zeitschrift*. 1912. Bd. 21. S. 150–168.
96. Ζολώτας Γ. *Χιακών και ερυθραϊκών επιγραφών συναγωγή εκδιδόμενη μετά θάνατον αυτού υπό της θυγατρὸς αὐτοῦ Αἰμιλίας Γ. Σάρου // Αθηνά: Σύγγραμμα περιοδικόν της εν Αθήναις Επιστημονικῆς Εταιρείας*. Αθήνα, 1908. Τόμ 20.
97. Breytenbach C., Zimmermann C. (eds.). *Inscriptiones Christianae Graecae (ICG): Eine Datenbank frühchristlicher Inschriften*. URL: icg.uni-kiel.de.
98. Packard Humanities Institute CD #7, 1996. Including Ancient Greek and Byzantine inscriptions and Greek papyri.
99. Латышев В.В. *Греческие и латинские надписи, найденные в Южной России в 1895-1898 гг. // Материалы по археологии России*. Т. 23. Санкт-Петербург: 1899.

REFERENCES

1. *Abkhazii i v nei Novo-Afonskii Simonon-Kananitskii monastyr'. S planom Abkhazskogo primorskogo berega, s risunkami pamiatnikov khristianstva v Abkhazii i vidami Novo-Afonskogo monastyr'ia* [Abkhazia and the New Athos Monastery of Simon the Canaanite. With a plan of the Abkhazian seaside, drawings of Christian monuments in Abkhazia, and views of the New Athos Monastery]. Compiled by I.N. Moscow, typography and lithography by I. Efimov, 1898.
2. *Vinogradov A. Yu., Myts V.A. Inscription from Funa 1459. Myts V.A. Kaffa i Theodoro v XV v. Kontakty i konflikt* [Kaffa and Theodoro in the 15th century: Contacts and conflicts]. *Simferopol*, 2009, pp. 274–286.

3. Evdokimova A.A. Antonina Kapustin's Collection on Ancient Christian Inscriptions in Athens: Features and New Readings. K.A. Klimova, E.S. Onufrieva, I.V. Tresorukova (eds.), *Rossia i Gretsia: iazykovye i kul'turnye svyazi. Mezhdunarodnaia nauchnaia konferentsiia. Moskva, 2–5 dekabria 2020 g.* [Russia and Greece: Linguistic and Cultural connections. International Scientific Conference. Moscow, December 2–5, 2020], Moscow, Max Press, 2020, pp. 17–20.
4. Evdokimova A.A. Funerary graffito from a chapel on the Eski-Kermen plateau (preliminary publication). *Materialy po arkheologii, istorii i etnografii Tavrii* [Materials in Archaeology, History and Ethnography of Tauria], 2021, vol. 26, pp. 175–183.
5. Evdokimova A.A., Mastykova A.V., Svoisky Yu.M. Christian tombstone from the Byzantine monument of Gorzuvita (Southern coast of Crimea). *Kratkie soobshcheniia Instituta arkheologii* [Brief communications of the Institute of Archeology], 2023, vol. 271, pp. 184–198.
6. Kapustin Antonin. *O drevnih khristianskikh nadpisyah v Athinah* [About ancient christian inscriptions in Athens]. St. Petersburg, 1874.
7. Latyshev V. *Sbornik grecheskikh nadpisey khristianskikh vremen iz Iuzhnoi Rossii* [Collection of Greek inscriptions from Christian times from Southern Russia]. St. Petersburg, 1896.
8. Latyshev V.V. Epigraphical news from Southern Russia. Foundings 1907. *Izvestiya Imperatorskoy Arkheologicheskoy komissii* [News of the Imperial Archaeological Commission], 1908, vol. 27, pp. 15–41.
9. Yashaeva T., Denisova E., Gin'kut N., Zaleskaia V., Zhuravlev D. *Nasledie vizantiiskogo Khersona* [The Legacy of Byzantine Chersonesos]. Sevastopol, Ostin, Teleskop & Texas University Publ., 2011, 708 p.
10. Abel F.-M. Inscriptions grecques de Besarabée. *La Revue biblique*, 1903, vol. 12, 428, no. 7b.
11. Aliquot Jul., Shdaifat Y., Weber Th.M. New Byzantine inscribed tombstones from the land of Moab. *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, 2014, Bd. 189, S. 149–158.
12. Alt A. *Die griechischen Inschriften der Palaestina Tertia westlich der Araba*. Berlin, Leipzig, Vereinigung wissenschaftlicher Verleger, 1921, 14, no. 9.
13. Ameling W. *Die Inschriften von Prusias ad Hypium*. Bonn, 1985. (Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien. Bd. 27).
14. Anderson J., Cumont F., Grégoire H. Recueil des inscriptions grecques et latines du Pont et de l'Arménie. *Studia Pontica*, Brussels, 1910, vol. III, 1.
15. Antoniadis E.M. *Εκφρασις της αγίας Σοφίας*. Vol. 3. Leipzig, 1909.
16. Bandy A. *The Greek Christian Inscriptions of Crete*. Athens, 1970.
17. Bean G.E., Mitford T.B. Journeys in Rough Cilicia, 1964–1968. *Denkschriften der Österreichische Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-Historische Klasse*. Bd. 102. Vienna, 1970.
18. Beševliev V. *Spätgriechische und spätlateinische Inschriften aus Bulgarien*. Berlin, 1964.
19. Blümel W. *Die Inschriften von Mylasa*. 2 vols. Bonn, 1987–1988. (Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien. Bd. 34–35).
20. Buckler W.H., Calder W.M. (ed.). *Monumenta Asiae Minoris Antiqua. Vol. VI. Monuments and Documents from Phrygia and Caria*. Manchester, University Press, 1939, XXII, 166 p.
21. Calder W.M. (ed.). *Monumenta Asiae Minoris Antiqua. Vol. VII. Monuments from Eastern Phrygia*. Manchester, University Press, 1956.
22. Diehl E. *Inscriptiones Latinae Christianae Veteres*. Vol. 2.1. Berlin, 1927.
23. Drew-Bear Th., Foss C. The epitaph Thomas: a middle-Byzantine verse inscription from Afyon. *Byzantion*, 1969, vol. 39, pp. 74–85.
24. Dunand M. Nouvelles inscriptions du Djebel Druze et du Hauran. *Archiv Orientalni: Journal of the Czechoslovak Oriental Institute*, Prague, 1950, vol. 18, no. 356.
25. Evdokimova A.A. Graffiti from the church Agia Paraskevi in Geroskipou on Cyprus preliminary remarks. *Scrinium*, Brill, 2024, vol. 20, iss. 1, pp. 373–381.
26. Eyice S., Noret J.S. Lucien, disciple de S. Lucien d'Antioche. A propos d'une inscription de Kirşehir (Turquie). *Analecta Bollondiana*, 1973, vol. 91, pp. 364–377.
27. Eyice S., Thierry N. Le Monastère et la source sainte de Midye en Thrace turque. *Cahiers Archéologiques*, 1970, vol. 20, pp. 47–76.
28. Frolov A. *La Relique de la Vraie Croix. Recherches sur le développement d'un culte*. Paris, 1961. (Archives de l'Orient chrétien. Vol. 7).
29. Germer-Durand. Epigraphie chrétienne de Palestine. *Revue Biblique*, Paris, 1893, pp. 203–215.
30. Grégoire H. *Recueil des inscriptions grecques chrétiennes de l'Asie Mineure*, I. Paris, 1922.
31. Halkin F. Inscriptions grecques relative à l'hagiographie. *Analecta Bollondiana*, 1953, vol. 71.
32. Hoskins Walbank M.E., Walbank M.B. The Grave of Maria, wife of Euplous. A christian epigram reconsidered. *Hesperia*, 2006, vol. 75, pp. 267–288.
33. Jacob A. Notes sur quelques inscriptions byzantines du Salento méridional (Soletto, Alessano, Vaste, Apigliano). *Mélanges de l'Ecole française de Rome. Moyen-Age. Temps modernes*, 1983, T 95, n° 1, pp. 65–88.
34. Jalabert L., Mouterde R. *Inscriptions grecques et latines de la Syrie. II. Chalcidique et Antiochène*. Paris, 1939.

35. Jalabert L., Mouterde R. *Inscriptions grecques et latines de la Syrie. III, 1: Région de l'Amanus, Antioche*; Nos. 699–988. Paris, 1950. *III, 1: Antiochène*. Nos. 989–1242. Paris, 1953.
36. Jalabert L., Mouterde R. *Inscriptions grecques et latines de la Syrie. IV. Laodicée. Apamène*. Paris, 1955.
37. de Jerphanion G. *Une nouvelle province de l'art byzantin: les églises rupestres de Cappadoce*. I, 2. Paris, 1932.
38. de Jerphanion G. *Une nouvelle province de l'art byzantin: les églises rupestres de Cappadoce*. II, 1. Paris, 1936.
39. Kalinka E. *Antike Denkmäler in Bulgarien*. Wien, 1906. (Schriften der Balkankommission. Antiquarische Abteilung IV).
40. Kent J.H. *Corinth. VIII. 3. Results of excavations conducted by The American School of Classical Studies at Athens*. 8, 3. *The inscriptions 1926–1950*. Princeton, 1966.
41. Kirchhoff A. *Corpus Inscriptionum Graecarum*. IV, 2. Berlin, 1859.
42. Kirk G.E., Bradford Welles C. The inscriptions. H.D. Colt and others (eds.), *Excavations at Nessana (Auja Hafir, Palestine)*. Vol. 1. London, British Schools of Archaeology in Jerusalem, 1962.
43. Kirk G.E., Gignoux Ph. Greek funerary inscriptions and ostraca from Elusa. 'Atiqot, 1996, vol. 28, no. 33.
44. Kokkinos N., Politis K.D. Two Greek Funerary Inscriptions From Zoara/Ghor As-Safi In Jordan (Early Byzantine Zoora). *Jordan Journal for history and archaeology*, 2022, vol. 16, no. 1.
45. Łajtar A. Three Christian Epitaphs in Greek from Raisner Excavations in the Area of Gebel Barkal (Northern Sudan). *Journal of Juristic Papyrology*, 1996, vol. 26, pp. 73–89.
46. Lefebvre G. *Recueil des inscriptions grecques chrétiennes d'Égypte*. Paris, 1907.
47. Levick B. Unpublished inscriptions from Pisidian Antioch. *Anatolian Studies*, 1967, vol. 17, pp. 101–121.
48. Madden A.M. *Corpus of Byzantine Church Mosaic Pavements in Israel and the Palestinian Territories*. Leuven, Walpole, MA, Peeters, 2014.
49. Mango C. *Materials for the study of the mosaics of St Sophia at Istanbul*. Washington, 1962. (Dumbarton Oaks Studies. Vol. 8.).
50. Mango C. The Conciliar Edict of 1166. *Dumbarton Oaks Papers*, 1963, vol. 17, pp. 315–330.
51. McCabe A. Byzantine Funerary Inscriptions on the Hephasteion (Church of St. George) in the Athenian Agora. M. Lauxtermann, I. Toth (eds.), *Inscribing Texts in Byzantium: Continuities and Transformations*, Routledge, 2020.
52. Mendel G. *Catalogue des sculptures grecques, romaines et byzantines*. Vol. 2. Constantinople, 1914.
53. Mercati S.G. *Collectanea Byzantina*. II. Bari, 1970.
54. Merkelbach R. et al. *Die Inschriften von Ephesos. IV: Nr. 1001–1445 (Repertorium)*. Hrsg. H. von Engelmann, D. Knibbe, R. Merkelbach. Bonn, Habelt, 1980.
55. Merkelbach R. et al. *Die Inschriften von Ephesos*. VII. Bonn, Habelt, 1981.
56. Mitchell S. Chapter 5 Established Christianity from the Fourth to the Eleventh Century. *The Christians of Phrygia from Rome to the Turkish Conquest*, Brill, 2023, pp. 346–478.
57. Mitford T.B., Nicholaou I. *The Greek and Latin Inscriptions from Salamis*. Nikosia, 1974.
58. Orlandos A.K. *Η Μονή Βαρνάκοβας*. Athens, 1922.
59. Orlandos A. Οι μεταβυζαντινοί ναοί της Πάρου, Μέρος Β'. *Αρχαίον των βυζαντινών μνημείων της Ελλάδος*. Vol. 10. Athens, 1964.
60. Orlandos A.K., Vranoussis L. *Τα χαράγματα του Παρθενόνα*. Athens, 1973.
61. Öztürk Bülent. Social Layers in Istanbul in Roman-Byzantine Period. A. Bilgin (ed.), *Antik Çağdan XXI. Yüzyıla Büyük İstanbul Tarihi Ansiklopedisi. Cilt IV: Toplum*. İstanbul, 2015, pp. 24–39.
62. Papageorgiou P. *Unedierte Inschriften von Mytilene*. Leipzig, B.G. Teubner, 1900.
63. Paton W.R. *Greek anthology*. Book IX. Cambridge, MA, Harvard University Press, 1917. (Loeb Classical Library. Vol. 84).
64. Petzl G. *Die Inschriften von Smyrna*. Vol. 2. Bonn, dr Rudolf Habelt GMBH, 1987. (Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien. Bd. 24,1).
65. Petzl G. *Sardis: Greek and Latin inscriptions. Part II: finds from 1958 to 2017*. Cambridge, MA, Distributed by Harvard University Press, 2019.
66. Piccirillo M. *Chiese e mosaici della Giordania settentrionale*. Jerusalem, Franciscan Press, 1981.
67. Piccirillo M., Amr A.-J. A chapel at Khirbet El-Kursi-Amman. *Liber Annuus*, 1988, vol. 38, pp. 361–382.
68. Politis K. Ancient Landscapes of the Ghor es-Sāfi: Surveys and Excavations 1997–2009. *ACOR Newsletter*, 2010, vol. 22.2, pp. 1–5.
69. Popescu E. *Inscripțiile grecești și latine din secolele IV–XIII descoperite în România*. Bucharest, 1976.
70. Prentice W.K. (ed.). *Publications of the Princeton University of archaeological Expeditions to Syria in 1904–1905 and 1909. Division III: Greek and Latin Inscriptions. Section B: Northern Syria*. Leyden, E.J. Brill, 1922, 51, no. 922.
71. Al-Rawahneh M.R., Elboj G.F. A new Byzantine funerary inscription from Zoara (Ghor es-Safi; Southern Jordan). *Syria*, 2022, vol. 99, pp. 311–315.
72. Al-Rawahneh M.R., Elboj G.F. Nine new Byzantine Funerary Inscriptions from El-'Irāq (Southern Jordan). *Palestine Exploration Quarterly*, 2023, vol. 156 (3), pp. 221–240.
73. Al-Rawahneh M.R., Varax A. New Byzantine inscriptions from the Land of Moab. *Arabian Archaeology and Epigraphy*, 2023, vol. 34 (1), pp. 194–201.

74. Rhoby A. *Byzantinische Epigramme auf Stein*. Wien, 2014. 1047 S. (Byzantinische Epigramme in inschriftlicher Überlieferung. Bd. 3).
75. Restle M. *Studien zur frühbyzantinischen Architektur Kappadokiens. I, Text*. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1979. (Denkschriften / Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse. Bd. 138.1).
76. Robert J., Robert L. Bulletin épigraphique. *Revue des Études Grecques*, 1966, T. 79, fasc. 374–375, janvier – juin, pp. 335–449.
77. Robert J., Robert L. Bulletin épigraphique. *Revue des Études Grecques*, 1968, T. 81, fasc. 386–388, juillet – décembre, pp. 420–549.
78. Robert J., Robert L. Bulletin épigraphique. *Revue des Études Grecques*, 1971, T. 84, fasc. 401–403, juillet – décembre, pp. 397–540.
79. Robert J., Robert L. Bulletin épigraphique. *Revue des Études Grecques*, 1974, T. 87, fasc. 414–418, janvier – décembre, pp. 186–340.
80. *Supplementum Epigraphicum Graecum (SEG)*. URL: <https://scholarlyeditions.brill.com/sego/>.
81. Di Segni L. Three Greek Inscriptions from the Monastery at Nahal Pehar (Giv'ot Bar), in the Northern Negev. *'Atiqot*, 2024, vol. 116, article 16.
82. Segre M. Tituli Calumnii. *Annuario della Scuola Archeologica di Atene e delle Missioni Italiane in Oriente*, vol. 22–23, 1944–1945 (1947). Bergamo, Istituto italiano l'arti grafiche, 1952.
83. Speiser J.-M. Inventaires en vue d'un recueil des inscriptions historiques de Byzance: I. Les Inscriptions de Thessalonique. *Travaux et mémoires*, 1973, vol. 5, pp. 145–180.
84. Sternbach L. Nikoiai Calliclis carmina. *Rozprawy Akademii Umiejetnosci, Wydział filologiczny*, Krakow, 1904, vol. 21, pp. 315–392.
85. Stylianou A., Stylianou J. Donors and dedicatory inscriptions, supplicants and supplications in the painted churches of Cyprus. With six Plates. *Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik*, 1960, vol. 9, pp. 97–128.
86. Svoronos N. Recherches sur le cadastre byzantin et la fiscalité aux XIe et XIIe siècles: le cadastre de Thèbes. *Bulletin de correspondance hellénique*, 1959, vol. 83, pp. 1–145.
87. Thierry N., Thierry M. *Nouvelles églises rupestres de Cappadoce. Région du Hasan Dağı*. Paris, 1963.
88. Thomsen P. Die lateinischen und griechischen Inschriften der Stadt Jerusalem und ihrer nächsten Umgebung. 1. Nachtrag. *Zeitschrift des deutschen Palästina-Vereins*, 1941, Bd. 64, S. 201–256.
89. Tsivikis N. T2031: A Sarcophagus with a Middle Byzantine Funerary Epigram. Lightfoot C.S. *Amorium Reports 5: A Catalogue of Roman and Byzantine Stone Inscriptions from Amorium and its Territory, together with Graffiti, Stamps, and Miscellanea*. Ege Yayinlari, 2017, pp. 73–78.
90. Tzaferis V. The Greek inscriptions from the church at Khirbet el-Shubeika. Bottini G.C., Di Segni L., Chrupcala L.D. *One Land – Many Cultures. Archaeological Studies in Honour of Stanislo Loffreda OFM*. Jerusalem, Franciscan Printing Press, 2003, pp. 83–86.
91. Vincent L.-H. Encore l'inscription de Saint Étienne à Gethsémani. *La revue biblique*, 1907, pp. 607–611.
92. Vinogradov A. Von der antiken zur christlichen Koine: typische und untypische Inschriften des nördlichen Schwarzmeerraums. A. Bresson, A. Ivanchik, J.-L. Ferrary (eds.), *Une koiné pontique*, Bordeaux, 2007, pp. 255–267.
93. van der Vliet J. Christian Epitaphs from Egypt and Nubia at the Museo Egizio, Turin: A Dossier. *Rivista del Museo Egizio*, 2021, vol. 5, pp. 1–29.
94. Welles C.B. *The Inscriptions, Gerasa*. C.H. Kraeling (ed.), *City of the Decapolis*, New Haven, 1938, pp. 355–616.
95. Γιαννόπουλος Ν.Ι. Χριστιανικά επιγραφαί Θεσσαλίας. *Byzantinische Zeitschrift*, 1912, Bd. 21, S. 150–168.
96. Ζολώτας Γ. Χιακόν και ερυθραϊκών επιγραφών συναγωγή εκδομένη μετά θάνατον αυτού υπό της θυγατρὸς αὐτοῦ Αιμιλίας Γ. Σάρου. *Ἀθηνά: Σύγγραμμα περιοδικόν της εν Ἀθήναις Επιστημονικῆς Εταιρείας*, Ἀθήνα, 1908, Τόμ 20.
97. Breytenbach C., Zimmermann C. (eds.). *Inscriptiones Christianae Graecae (ICG): Eine Datenbank frühchristlicher Inschriften*. URL: icg.uni-kiel.de.
98. Packard Humanities Institute CD #7, 1996. *Including Ancient Greek and Byzantine inscriptions and Greek papyri*.
99. Latyšev V. *Grecheskie i latinskie nadpisi, naydennye b yuzhnoy Rossii v 1895-1898 gg.* [Greek and Latin inscriptions, founded in South Russia in 1895-1898 y.] (Materials of Archeology of Russia 23), Saint Petersburg 1899, 337-369.

Информация об авторе

Евдокимова А. А. – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Сектора прикладного языкознания Института языкознания РАН, Researcher ID: I-9221-2016.

Author information

Evdokimova A. A. – Candidate of Science (Philology), Senior Researcher of the Section of applied linguistics of the Institute of Linguistics RAS, Researcher ID: I-9221-2016.